

Ô-sê

Mục-dịch: Để bày tỏ tình yêu-thương của Đức Chúa TRỜI đối với dân tội-lỗi của Ngài

Người viết: Ô-sê (“Ô-sê” nghĩa là “sự cứu-rỗi”), con trai của Bê-ê-ri

Viết cho: Y-sơ-ra-ên (vương-quốc miền bắc) và dân của Đức Chúa TRỜI ở mọi nơi

Ngày viết: Khoảng 715 TC (Trước Christ giáng-sinh), ghi các biến-cổ từ khoảng 753 TC đến 715 TC

Bối-cảnh: Ô-sê bắt đầu mục-vụ của mình vào cuối triều-đại thịnh-vượng nhưng suy-đồi về đạo-đức Giê-rô-bô-am II của Y-sơ-ra-ên (giai-cấp thượng-lưu khá-giá, nhưng áp-bức dân nghèo). Ông đã tiên-tri cho đến khi Sa-ma-ri sụp-đổ trong năm 722 TC.

Câu gốc: Rời Đức GIA-VÊ phán cùng tôi: “Hãy đi một lần nữa, hãy yêu một người đàn-bà được chồng yêu, nhưng là một người ngoại-tình, y như GIA-VÊ yêu những con trai Y-sơ-ra-ên, dấu chúng quay qua các thần khác và ưa các bánh nho khô.” (3.1)

Nhân-vật chính: Ô-sê, Gô-me, các đứa con của họ

Chỗ chính: Vương-quốc miền bắc (Y-sơ-ra-ên), Sa-ma-ri, Ép-ra-im.

Đặc-tính: Ô-sê dùng các hình-ảnh của cuộc sống hằng ngày—Đức Chúa TRỜI được miêu-tả như là người chồng, người cha, con sư-tử, con beo, con gấu cái, hạt sương, mưa, con mọt, và những cái khác; Y-sơ-ra-ên là hình-ảnh của người vợ, người bệnh, cây nho, các trái nho, cây và đầu mùa, cây ô-li-ve, người đàn-bà trong con sinh-đẻ, cái lò, sương mai, trâu, khố, v.v...

Ý chính: Chàng rể và các rể phụ đang đứng chờ đợi trong khi tiếng đàn trời nhịp và cô dâu bắt đầu các bước đi chậm-chạp tiến tới bàn-thờ, tay mình trong tay người cha đang đưa tới trước. Mồm cười nhưng thần-kinh căng-thẳng, người sắp làm chồng bước tới nhận tay người sắp làm vợ mình, rồi bước tới trước vài bước với cặp mắt lóng-lánh yêu-đương. Các giọt lệ hạnh-phúc lăn nhẹ trên má, lời thệ-nguyện nói ra, rồi gia-đình hai họ gặp nhau với các tấm hình xinh-đẹp. Đám cưới là một buổi lễ vui-vẻ của tình yêu. Đó là một sự huyền-bí của hai thành một, của việc bắt đầu cuộc sống với nhau, và của sự giao-phó cho nhau. Hôn-nhân được Đức Chúa TRỜI ấn-định và minh-họa mối liên-hệ của Ngài với dân Ngài. Cho nên không có một bi-thảm nào lớn hơn sự vi-phạm lời thệ-nguyện thánh của hai bên. Đức Chúa TRỜI bảo Ô-sê đi tìm vợ, và cho người biết trước rằng người vợ sẽ không chung-thủy với chồng. Mặc dầu vợ sinh ra nhiều con, nhưng vài đứa sẽ là con của người khác. Trong sự vâng lời Đức Chúa TRỜI, Ô-sê cưới Gô-me. Mối liên-hệ của người với vợ, sự ngoại-tình của vợ, và những đứa con của họ trở thành những thí-dụ sống-động và nói trước về Y-sơ-ra-ên. Sách Ô-sê là một chuyện yêu-thương—thật-sự và bi-thảm. Tốt hơn truyện của người trai trẻ với người vợ, sách Ô-sê nói về tình yêu của Đức Chúa TRỜI đối với dân của Ngài và sự đáp-ứng của “nàng dâu” của Ngài. Một giao-ước đã được lập ra và Đức Chúa TRỜI luôn luôn chung-thủy. Tình yêu của Ngài kiên-định và lời cam-kết của Ngài không bao giờ bị vi-phạm. Nhưng Y-sơ-ra-ên, giống như Gô-me, thì không chung-thủy với

ngoại-tình, cự-tuyệt tình yêu của Đức Chúa TRỜI, và thay vào đó Y-sơ-ra-ên lại xoay theo các thần giả. Sau lời cảnh-cáo về hình-phạt, Đức Chúa TRỜI tái xác-nhận tình yêu của mình và đề-nghị hòa-giải. Tình yêu và lòng nhân-tử của Ngài tuôn tràn ra, nhưng công-lý vẫn vững. Quyển sách bắt đầu với việc Đức Chúa TRỜI cho Ô-sê các lời chỉ-dẫn về hôn-nhân. Sau đám cưới của Ô-sê, những đứa con được sinh ra, và mỗi đứa con được đặt tên là dấu-hiệu của một thông-điệp từ Đức Chúa TRỜI (chương 1). Đoạn, như đã tiên-tri, Gô-me bỏ Ô-sê để theo đuổi nhục-dục của mình (chương 2). Nhưng Ô-sê tìm-kiếm vợ, chuộc vợ, và lại đem vợ về nhà, hòa-giải hoàn-toàn (chương 3). Các hình-ảnh yêu-thương, đoán-xét, ân-điển, và dung-thử của Đức Chúa TRỜI được dệt vào trong mối liên-hệ của hai người. Kế đó, Đức Chúa TRỜI phát-họa trường-hợp của Ngài chống dân Y-sơ-ra-ên—tội-lỗi của họ sẽ cuối-cùng gây ra sự tàn-phá (các chương 4, 6, 7, 12), và sẽ khơi lên cơn giận của Ngài, đưa đến hậu-quả là có sự sửa-phạt (chương 5, 8, 10, 12, 13). Nhưng ngay cả khi Y-sơ-ra-ên vô đạo-đức, Đức Chúa TRỜI cũng khoan-dung và đưa ra hy-vọng, bày tỏ tình yêu vô lượng của mình đối với dân của mình (chương 11) và sự việc: sự ăn-năn hối-cải của họ sẽ đưa đến phước-hạnh (chương 14). Sách Ô-sê miêu-tả một cách bi-thảm tình yêu kiên-định và hằng-hữu của Đức Chúa TRỜI chúng ta. Khi quý vị đọc sách này, xin nhìn xem đáng tiên-tri vui-lòng phó mình cho sự chỉ-dẫn của Đức Chúa TRỜI của mình, chịu đau-khổ với Ngài về việc không chung-thủy của vợ và dân Ngài; và hãy nghe lời cảnh-cáo rõ-ràng về sự phán-xét. Đoạn, xin xác-nhận sự hứa-nguyện làm một Christ-nhân trung-tín trong tình yêu-thương của mình và trung-thực với lời thệ-nguyện của mình với Đức Chúa TRỜI mình.

A. NGƯỜI VỢ ƯƠNG-NGẠNH CỦA Ô-SÊ (1.1-3.5)

Vợ và các con của Ô-sê (1.1-1.9)

1¹Lời của ĐỨC GIA-VÊ đến cùng Ô-sê con trai của Bê-ê-ri, trong các ngày của Ô-xia, Giô-tham, A-cha, và Ê-xê-chia, các vua Giu-đa, và trong các ngày của Giê-rô-bô-am con trai của Giô-ách, vua Y-sơ-ra-ên.

2Khi ĐỨC GIA-VÊ lần đầu tiên phán qua Ô-sê, ĐỨC GIA-VÊ nói với Ô-sê: “Hãy đi, lấy cho người một người vợ đi đĩm, và có con cái của sự đĩ đĩm; vì xừ này phạm tội làm đĩ trắng trơn, vì không đi theo GIA-VÊ.” ³Vì vậy, người đi và lấy Gô-me con gái của Đíp-la-im, và ả thụ-thai và sanh cho người một đứa con trai. ⁴Và ĐỨC GIA-VÊ phán với người: “Hãy đặt tên nó là Gít-rê-ên; vì còn một ít lâu nữa, Ta sẽ phạt nhà Giê-hu vì máu đổ trong Gít-rê-ên, và Ta sẽ kết liễu vương-quốc của nhà Y-sơ-ra-ên. ⁵Và sẽ xảy ra vào ngày đó, Ta sẽ bẻ gãy cây cung của Y-sơ-ra-ên trong thung-lũng Gít-rê-ên.” ⁶Đoạn ả lại thụ-thai và sanh ra một đứa con gái. Và ĐỨC GIA-VÊ phán cùng người: “Hãy đặt tên nó là Lô-Ru-ha-ma⁽¹⁾, vì Ta sẽ không còn có lòng thương-xót nhà Y-sơ-ra-ên nữa, để Ta lúc nào cũng phải tha-thứ chúng. ⁷Nhưng Ta sẽ có lòng thương-xót nhà của Giu-đa và giải-cứ chúng bởi GIA-VÊ CHÚA TRỜI của chúng, và sẽ chẳng giải-cứ chúng bằng cung, gươm, chiến-trận, ngựa, hay kỵ-binh.” ⁸Khi ả đã cai sữa Lô-Ru-ha-ma, ả thụ-thai và sanh ra một trai. ⁹Và ĐỨC GIA-VÊ phán: “Hãy đặt tên nó là Lô-Am-mi⁽²⁾, vì các người chẳng phải là dân của Ta và Ta không là CHÚA TRỜI các người.”

Dân của ĐỨC CHÚA TRỜI (2.1-2.2)

2⁽³⁾Tuy nhiên, con số những con trai Y-sơ-ra-ên sẽ như cát biển,

Không thể đo hay đếm;

Và ở nơi

Có câu được nói với chúng:

“Các người chẳng phải là dân của Ta,”

Thì sẽ được nói với chúng:

“Các người là con trai của ĐỨC CHÚA TRỜI SỐNG.”

2Và những con trai Giu-đa và những con trai Y-sơ-ra-ên sẽ đoàn tụ,

Và chúng sẽ chỉ-định cho mình một vị lãnh-đạo,

Và chúng sẽ đi lên từ xứ này,

Vì lớn thay sẽ là ngày của Gít-rê-ên.

Sự bắt trung của Y-sơ-ra-ên bị lên án (2.3-2.15)

(4)³Hãy nói với anh em của các người, “Am-mi⁽⁵⁾” và những chị em của các người, “Ru-ha-ma⁽⁶⁾.”

4“Hãy tranh-đấu với mẹ của các người, hãy tranh-đấu,

Vì ả không phải là vợ ta, và ta không phải là chồng ả;

Và ả hãy bỏ sự làm đĩ của ả khỏi mặt của ả,

Và sự ngoại-tình của ả khỏi giữa các vú của ả,

5E rằng ta lột ả trần-trồng

Và phô-bày ả như vào ngày khi ả được sinh ra.

Ta cũng sẽ khiến ả như một vùng hoang-vu,

Làm cho ả như đất sa-mạc,

Và giết ả với con khát.

6Cũng vậy, ta sẽ không thương-xót con cái của ả,

Vì chúng là con cái của sự đĩ đĩm.

7Vì mẹ chúng đã làm đĩ;

Ả là kẻ đã thụ-thai chúng đã hành-động bi ôi.

Vì ả đã nói: ‘Em sẽ đi theo các tình-nhân của em,

Là những kẻ cho em bánh và cho em nước ,

Cho em len và cho em vải lanh, cho em dầu và cho em thức uống.’

8Bởi vậy; này, ta sẽ chặn lối đi của ả bằng gai gổc,

Và ta sẽ xây vách chặn ả để ả không thể tìm được các lối đi của ả.

9Và ả sẽ đuổi theo các tình-nhân của ả, nhưng ả không theo kịp chúng;

Và ả sẽ tìm-kiếm chúng, nhưng sẽ chẳng tìm được.

Lúc đó ả sẽ nói: ‘Tôi sẽ trở về cùng người chồng thứ nhất của tôi,

Vì lúc đó đã là tốt hơn cho tôi hơn là bây giờ!’

10“Vì ả không biết rằng chính Ta đã cho nó thóc lúa,

rượu nho mới, và dầu,

Và đã hoang phí bạc và vàng của ả

Mà chúng đã dùng cho Ba-anh.

11“Bởi vậy, Ta sẽ lấy lại thóc lúa của Ta vào mùa gặt

Và rượu mới của Ta trong mùa của nó.

Ta cũng sẽ lấy đi len của Ta và sợi lanh của Ta

Để che sự trần-trồng của ả.

12“Và rồi Ta sẽ lật tẩy sự dâm-dục của ả

Trước mắt các tình-nhân của ả,

Và không ai sẽ giải-cứ ả khỏi tay Ta.

13“Ta cũng sẽ chấm dứt mọi trò vui của ả,

Các bữa tiệc của ả, các ngày trăng mới của ả, các ngày ngưng-nghỉ của ả,

Và tất cả các buổi đình đám của ả.

14“Ta sẽ phá-hủy các gốc nho và những cây vả của ả,

Về chúng ả đã nói: ‘Những cái này là tiền công của tôi. Mà các nhân-tình của tôi đã cho tôi.’

Và Ta sẽ làm chúng thành rừng,

Và các thú đồng sẽ ăn nuốt chúng.

15“Và Ta sẽ phạt ả vì những ngày của Ba-anh

Khi ả đã từng dâng các tế-vật cho chúng,

Và tự trang-điểm với vòng mũi và nữ-trang,

Và đi theo các tình-nhân của ả, để ả đã quên Ta,” ĐỨC GIA-VÊ tuyên-bổ,

Sự hồi-phục Y-sơ-ra-ên (2.16-2.25)

16“Bởi vậy, này, Ta sẽ quyền rũ ả,

Đem ả vào vùng hoang-vu,

Và nói nhẹ nhàng với ả.

17Rồi Ta sẽ cho ả các vườn nho của ả từ nơi đó,

Và thung-lũng A-cô làm một cửa hy-vọng.

Và ả sẽ ca-hát ở đó như trong những ngày ả còn trẻ,

Như trong ngày khi ả đi lên từ xứ Ê-díp-tô.

18Và sẽ xảy ra vào ngày đó,” ĐỨC GIA-VÊ tuyên-bổ,

“Rằng người sẽ gọi Ta là Ít-sơ⁽⁷⁾

Và sẽ chẳng còn gọi Ta là Ba-a-li⁽⁸⁾ nữa.

19Vì Ta sẽ dẹp đi các tên của Ba-anh khỏi miệng ả,

Để chúng sẽ không còn được gọi đích danh nữa.

¹nghĩa là: nó đã chẳng được thương-xót

²nghĩa là: không phải là dân Ta

³các bản Thánh Kinh khác câu 1.10

⁴các bản Thánh Kinh khác câu 2.1

⁵nghĩa là: dân Ta

⁶nghĩa là: nó đã được thương-xót

⁷nghĩa là: chồng của tôi

⁸nghĩa là: là chủ của tôi

- 20 Vào ngày đó Ta cũng sẽ lập một giao-ước vì chúng
Với các thú đồng,
Những chim trời,
Và các vật bò trườn trên mặt đất.
Và Ta sẽ bẻ cung, gươm, và chiến-tranh khỏi xứ này,
Và sẽ khiến chúng nằm xuống trong an-ninh.
- 21 Và Ta sẽ gả người cho Ta mãi mãi;
Phải, Ta sẽ gả người cho Ta trong sự công-chính và
trong công-lý,
Trong sự ân-cần thương-yêu và trong sự thương-xót,
- 22 Ta sẽ gả người cho Ta trong sự thành-tín.
Rồi người sẽ biết GIA-VÊ.
- 23 Và sẽ xảy ra trong ngày đó, rằng Ta sẽ đáp-ứng,” *Đức*
GIA-VÊ tuyên-bố.
“Ta sẽ đáp-ứng các tầng trời, và chúng sẽ đáp-ứng trái
đất,
- 24 Và trái đất sẽ đáp-ứng thóc lúa, rượu nho mới, và dầu,
Và chúng sẽ đáp-ứng Gít-rê-ên.
- 25 Và Ta sẽ gieo ả cho Ta trong đất này
Ta cũng sẽ thương-xót Lô-Ru-ha-ma, là kẻ đã chẳng
được sự thương-xót,
Và Ta sẽ nói với những kẻ đã chẳng phải là dân Ta⁽¹⁾:
‘Người là dân Ta!’
Và chúng sẽ nói: ‘*Chúa là Đức Chúa TRỜI của con!*’ ”

Đám cưới biểu tượng thứ hai của Ô-sê (3.1-3.5)

3¹Rồi *Đức* GIA-VÊ phán cùng tôi: “Hãy đi một lần nữa,
hãy yêu một người đàn-bà được chồng yêu, nhưng là
một người ngoại-tình, y như GIA-VÊ yêu những con
trai Y-sơ-ra-ên, dầu chúng quay qua các thần khác và ưa
các bánh nho khô.” ²Vì vậy tôi mua nàng cho tôi bằng 15
siéc-lơ bạc và một ô-me rưỡi mạch-nha. ³Rồi tôi nói với
nàng: “Nàng sẽ ở với ta trong nhiều ngày. Nàng sẽ không
được làm đi, nàng cũng sẽ không được có một người đàn-
ông nào khác; thế là ta cũng sẽ hướng về nàng.” ⁴Vì trong
nhiều ngày những con trai Y-sơ-ra-ên sẽ không có vua hay
chúa, không tế-vật hay trụ *thiên*, và không có ê-phốt hay
các gia-tượng. ⁵Về sau, các con trai Y-sơ-ra-ên sẽ trở lại
tìm-kiếm GIA-VÊ *Đức* Chúa TRỜI của mình và Đa-vít
vua của mình; run-rẩy họ sẽ đến với *Đức* GIA-VÊ và đến
với lòng tốt của Ngài trong các ngày sau-rốt.

B. DÂN ƯƠNG-NGẠNH CỦA ĐỨC CHÚA TRỜI (4.1-14.9)

1. Y-sơ-ra-ên đầy tội lỗi (4.1-5.15)

Mâu thuẫn của Đức Chúa TRỜI với Y-sơ-ra-ên (4.1-4.19)

- 4**¹Hãy lắng nghe lời của *Đức* GIA-VÊ, ôi những con trai
của Y-sơ-ra-ên,
Vì *Đức* GIA-VÊ có một trường hợp chống cư-dân xứ
này,
Bởi vì chẳng có sự trung-tín hay tử-tế
Hoặc kiến-thức về *Đức* Chúa TRỜI trong xứ này.
- 2 Thề, dối-trá, sát nhân, ăn trộm, và ngoại-tình.
Chúng dùng bạo-lực, để máu đổ chồng lên máu đổ.
- 3 Bởi vậy, xứ ấy than-van,
Và ai sống trong đó đều mòn-mỏi
Cùng với các thú đồng và những chim trời;
Và cá biển cũng bị lấy đi.

- 4 Tuy nhiên, chớ có ai tranh cạnh, và chớ có ai đưa lời quở-
trách;
Vì dân người như những kẻ tranh cạnh với thầy tế-lễ.
- 5 Vì vậy người sẽ vấp chân ban ngày,
Và kẻ tiên-tri cũng sẽ vấp chân với người ban đêm;
Và Ta sẽ diệt mẹ người.
- 6 Dân Ta bị diệt vì thiếu kiến-thức.
Vì người đã bác-bỏ kiến-thức,
Ta cũng sẽ bác-bỏ người khỏi làm thầy tế-lễ của Ta.
Vì người đã quên luật-pháp của *Đức* Chúa TRỜI người,
Ta cũng sẽ quên con cái của người.
- 7 Sanh-sản càng nhiều, chúng càng phạm tội chống Ta;
Ta sẽ biến vinh-quang của chúng thành si-nhục.
- 8 Chúng sống nhờ vào tội của dân Ta,
Và lèo lái lòng tham-muốn của chúng về sự độc-ác của
chúng.
- 9 Và sẽ là, dân thể nào, thầy tế-lễ thể ấy;
Vì vậy Ta sẽ phạt chúng vì các đường-lối của chúng,
Và đáp trả chúng vì các việc làm của chúng.
- 10 Chúng sẽ ăn, nhưng không có đủ;
Chúng sẽ chơi trò làm đi, nhưng không tăng thêm,
Vì chúng đã bỏ lưu-ý đến *Đức* GIA-VÊ,
- 11 Làm đi, rượu, và rượu nho mới lấy mất con tim.
- 12 Dân Ta hỏi ý-kiến tượng gỗ của chúng; và gây phép của
chúng thông tin cho chúng;
Vì một linh làm đi đã dắt chúng đi lầm,
Và chúng đã chơi trò làm đi, *lia-bỏ* *Đức* Chúa TRỜI của
chúng.
- 13 Chúng dâng các tế-vật trên các đỉnh núi
Và đốt hương trên các đồi,
Dưới cây sồi, cây dương, và cây vân-hương,
Vì bóng của chúng là mắt mẽ.
Vì thế những đứa con gái của các người đều chơi trò làm
đi,
Và những nàng dâu của các người đều ngoại-tình.
- 14 Ta sẽ không phạt những đứa con gái của các người khi
chúng làm đi,
Hay những cô dâu của các người khi chúng ngoại-tình,
Vì chính những người đàn-ông cặp với gái điếm
Và dâng tế-vật với các gái điếm của đền-thờ;
Dân không có sự hiểu-biết đều bị xô xuống như thế.
- 15 Dầu người, Y-sơ-ra-ên, chơi trò làm đi,
Chớ để Giu-đa trở nên có lỗi;
Cũng chớ đi tới Ghinh-ganh,
Hay đi lên tới Bết-A-ven,
Và thề:
“Nhu *Đức* GIA-VÊ sống!”
- 16 Vì Y-sơ-ra-ên ương-nganh
Nhu con bò cái tơ bướng-bỉnh,
Có thể *Đức* GIA-VÊ bây giờ chặn chúng
Nhu con chiên con trong cánh đồng mênh mông chẳng?
- 17 Ép-ra-im liên kết với hình-tượng;
Hãy để mặc nó.
- 18 Rượu mạnh của chúng hết rồi,
Chúng chơi trò làm đi liên-miên;
Những kẻ cai-trị của chúng yêu dấu điều xấu-hỗ.
- 19 Ngọn gió cuộn chúng trong những cánh của nó,
Và chúng sẽ hổ-thẹn vì các tế-vật của chúng.

¹nguyên ngữ: Lô-Am-mi, nghĩa là “không phải dân Ta”

Sự bội-giáo của dân-chúng bị khiển-trách (5.1-5.15)

- 5**¹Hãy nghe điều này, ôi các thầy tế-lễ!
 Chú ý, ôi nhà Y-sơ-ra-ên!
 Hãy lắng nghe, ôi hoàng gia!
 Vì sự phán-xét áp-dụng cho các người,
 Vì các người đã là cái bẫy tại Mích-ba,
 Và cái lưới giăng ra trên Tha-bô.
- ²Và những kẻ nổi loạn đã đi sâu vào trong sa-đọa,
 Nhưng Ta sẽ kỷ luật tất cả bọn chúng.
- ³Ta biết Ép-ra-im, và Y-sơ-ra-ên không trốn Ta;
 Vì bây giờ, Ép-ra-im ơi, người đã chơi trò làm đi,
 Y-sơ-ra-ên đã làm ô-ước mình.
- ⁴Hành động của chúng sẽ không cho phép chúng
 Trở về cùng Đức Chúa TRỜI của chúng.
 Vì linh làm đi ở bên trong chúng,
 Và chúng không biết Đức GIA-VÊ.
- ⁵Hơn nữa, sự kiêu-hãnh của Y-sơ-ra-ên làm chúng chống
 nó,
 Và Y-sơ-ra-ên và Ép-ra-im đã sẩy chân trong sự độc-ác
 của chúng;
 Giu-đa cũng đã sẩy chân với chúng.
- ⁶Chúng sẽ đi với bầy chiên và bầy bò của chúng
 Để tìm Đức GIA-VÊ, nhưng chúng sẽ không tìm được;
 Ngài đã rút lui khỏi chúng.
- ⁷Chúng đã ăn ở xảo-trá chống Đức GIA-VÊ,
 Vì chúng đã sinh ra những đứa con lạ⁽¹⁾.
 Bây giờ, trăng mới sẽ nuốt chúng với đất⁽²⁾ của chúng.
- ⁸Hãy thổi còi tại Ghi-bê-a,
 Kèn trom-pét ở Ra-ma.
 Hãy nổi hiệu báo-động ở Bết-A-ven:
 Ở đằng sau người, Bên-gia-min!”
- ⁹Ép-ra-im sẽ thành một nơi tan-hoang trong ngày có sự
 khiển-trách;
 Giữa các chi-tộc Y-sơ-ra-ên, Ta tuyên-bố điều chắc-
 chắn.
- ¹⁰Các ông hoàng Giu-đa đã trở thành như những kẻ dòi
 biên-giới;
 Trên chúng, Ta sẽ đổ con thịnh-nộ của Ta ra như nước.
- ¹¹Ép-ra-im bị áp-bức, bị nghiền nát trong sự phán-xét,
 Vì nó đã quyết-tâm theo lệnh của loài người.
- ¹²Bởi vậy, Ta như một con mọt đối với Ép-ra-im,
 Và như sự mục-nát đối với nhà Giu-đa.
- ¹³Khi Ép-ra-im đã thấy bệnh của nó,
 Và Giu-đa đã thấy vết thương của mình,
 Thì Ép-ra-im đi tới A-si-ri
 Và sai đến cùng vua Gia-rép.
 Nhưng hẳn không có khả-năng chữa lành các người,
 Hoặc trị vết thương cho các người.
- ¹⁴Vì Ta sẽ như một con sư-tử đối với Ép-ra-im,
 Và như một con sư-tử tơ đối với nhà Giu-đa.
 Ta, chính Ta, sẽ xé thành từng mảnh và đi luôn,
 Ta sẽ mang đi, và sẽ không có ai để giải-cứu.
- ¹⁵Ta sẽ đi luôn và trở về chỗ của Ta
 Cho đến khi chúng nhận lỗi của chúng và đi tìm mặt Ta;
 Trong cơn hoạn-nạn của chúng, chúng sẽ nhiệt-tâm tìm-
 kiếm Ta.

2. Hình phạt của Y-sơ-ra-ên (6.1-10.15)

¹nghĩa là: con ngoại hôn, con rơi

²nguyên ngữ: phần

Đáp-ứng sự khiển-trách của Đức Chúa TRỜI (6.1-6.11)

- 6**¹“Hãy đến, chúng ta hãy trở về cùng Đức GIA-VÊ.
 Vì Ngài đã xé, nhưng Ngài sẽ chữa lành chúng ta;
 Ngài đã đánh, nhưng Ngài sẽ băng-bó chúng ta.
- ²Ngài sẽ làm chúng ta tỉnh lại sau 2 ngày;
 Ngài sẽ đỡ chúng ta dậy vào ngày thứ ba
 Để chúng ta có thể sống trước mặt Ngài.
- ³Vì vậy chúng ta hãy biết, chúng ta hãy giục-giã để biết
 Đức GIA-VÊ.
 Việc Ngài đi tới thì chắc-chắn như bình-minh;
 Và Ngài sẽ đến cùng chúng ta như mưa,
 Như mưa xuân tưới trái đất.”
- ⁴Ta sẽ làm gì với người, ôi Ép-ra-im?
 Ta sẽ làm gì với người, ôi Giu-đa?
 Vì lòng trung-thành của các người như mây buổi sáng,
 Và như mù sương tan mất sớm.
- ⁵Bởi vậy, Ta đã chặt chúng thành từng mảnh với các tiên-
 tri;
 Ta đã giết chúng bởi các lời từ miệng của Ta;
 Và sự phán-xét trên người như ánh-sáng phát ra.
- ⁶Vì Ta ưa sự trung-thành hơn tế-vật,
 Và sự hiểu-biết này về Đức Chúa TRỜI hơn là những
 của-lễ thiêu.
- ⁷Nhưng, như A-đam, chúng đã phạm giao-ước;
 Kia chúng đã ăn ở xảo-trá chống Ta.
- ⁸Ga-la-át là một thành-phố của những kẻ làm bậy,
 Có dấu chân đẫm máu.
- ⁹Và như bọn bố-ráp chờ một người,
 Một bọn thầy tế-lễ sát nhân trên đường đến Si-chem
 cũng vậy;
 Chắc-chắn chúng đã phạm tội ác.
- ¹⁰Trong nhà Y-sơ-ra-ên, Ta đã thấy một việc ghê-gớm;
 Ép-ra-im làm đi ở đó, Y-sơ-ra-ên đã tự làm ô-ước.
- ¹¹Cũng vậy, ôi Giu-đa, một mùa gặt đã định cho người,
 Khi Ta phục-hồi sự may mắn của dân Ta.

Tội lỗi của Ép-ra-im (7.1-7.16)

- 7**¹Khi Ta muốn chữa lành Y-sơ-ra-ên,
 Tội lỗi của Ép-ra-im bị phơi bày,
 Và các hành động xấu-xa của Sa-ma-ri,
 Vì chúng đối-xử một cách giả-đối;
 Kẻ trộm đi vào,
 Bọn cướp bố-ráp bên ngoài,
- ²Và chúng chẳng nhủ trong lòng của chúng
 Rằng Ta nhớ hết sự độc-ác của chúng.
 Bây giờ các việc làm của chúng hết thấy quanh chúng;
 Chúng ở trước mặt Ta.
- ³Với sự độc-ác của chúng, chúng làm nhà vua vui lòng,
 Và các ông hoàng với các lời dối-trá của chúng.
- ⁴Hết thấy chúng là những kẻ ngoại-tình
 Như một cái lò được thợ bánh đốt nóng,
 Là kẻ ngưng khơi lửa
 Từ khi bột được nhồi cho đến khi nó dậy men.
- ⁵Vào ngày của vua chúng ta, các ông hoàng đã trở bệnh vì
 rượu nồng;
 Vua đã với tay đến những kẻ chế-giễu,
- ⁶Vì tâm của chúng như một cái lò
 Khi chúng tiến gần chỗ mai-phục của chúng;
 Cơn giận của chúng cháy âm-i suốt đêm,
 Vào buổi sáng, nó cháy như một ngọn lửa bùng.

- 7 Hết thây chúng nóng như một lò lửa,
Hết thây chúng thiêu-hủy các kẻ cai-trị chúng,
Tất cả những ông vua của chúng đã ngã,
Không một ai trong bọn chúng cầu-khẩn Ta.
- 8 Ép-ra-im chung chạ với các dân-tộc;
Ép-ra-im đã trở thành một cái bánh chưa được trở mặt.
- 9 Những kẻ lạ tiêu hủy sức-lực của nó,
Nhưng nó chưa biết *điều đó*;
Đầu của nó cũng lốm đốm tóc bạc.
Nhưng nó không biết *điều đó*.
- 10 Dầu sự kiêu-ngạo của Y-sơ-ra-ên làm chúng chống nó,
Vậy mà chúng đã chẳng trở lại cùng GIA-VÊ ĐỨC CHÚA TRỜI của chúng,
Chúng cũng đã chẳng tìm-kiếm Ngài, vì mọi điều này.
- 11 Vì vậy Ép-ra-im đã trở nên như bỏ-câu khờ-dại, không có trái tim;
Chúng cầu-cứ Ê-díp-tô, chúng đi tới A-si-ri.
- 12 Khi chúng đi, Ta sẽ giăng lưới của Ta trên chúng;
Ta sẽ đem chúng xuống như các chim trời.
Ta sẽ trừng-phạt chúng đúng theo lời công-bố cùng hội-đồng của chúng.
- 13 Khôn cho chúng, vì chúng đã đi chệch khỏi Ta!
Sự hủy-diệt là của chúng, vì chúng đã nổi-loạn với Ta!
Ta muốn chuộc chúng; nhưng chúng nói láo chống Ta.
- 14 Và chúng chẳng kêu gào cùng Ta từ tâm của chúng
Khi chúng rên-rĩ trên giường của chúng;
Vì thóc lúa và rượu mới, chúng tụ họp chúng lại,
Chúng quay khỏi Ta.
- 15 Dù Ta đã huấn-luyện và làm mạnh cánh tay của chúng,
Vậy mà chúng mưu đồ điều ác chống Ta.
- 16 Chúng rẽ hướng, *nhưng* không đi lên,
Chúng như một cây cung đối-trá;
Các ông hoàng của chúng sẽ ngã bởi gươm
Vì lưới của chúng chửi rủa.
Đây sẽ là trò cười của chúng trong đất Ê-díp-tô.

Y-sơ-ra-ên gieo gió gặt bão (8.1-8.14)

- 8¹ Ngâm kèn trom-pét vào môi của người!
Như con đại-bàng, *kẻ thù đến* chống nhà của ĐỨC GIA-VÊ,
Vì chúng đã vi-phạm giao-ước của Ta,
Và đã nổi-loạn chống lại luật-pháp của Ta.
- 2 Chúng kêu gào cùng Ta:
“ĐỨC CHÚA TRỜI của con, chúng con của Y-sơ-ra-ên biết Chúa!”
- 3 Y-sơ-ra-ên đã bác-bỏ điều thiện;
Kẻ thù sẽ truy đuổi nó.
- 4 Chúng đã lập các vua, nhưng không bởi Ta;
Chúng đã chỉ-định các quan lớn, nhưng Ta không biết.
Bằng bạc và vàng của chúng, chúng đã làm ra các hình-tượng cho chúng,
Để chúng có thể bị trừ bỏ.
- 5 Ôi Sa-ma-ri, Ngài đã bác-bỏ con bê của người, phán:
“Con giận của Ta phùng cháy chống lại chúng!”
Bao lâu chúng sẽ không thể vô-tội?
- 6 Vì cái này chính là từ Y-sơ-ra-ên
Một thợ thủ-công đã làm nó, vì vậy nó không phải là Thần;
Hắn con bê của Sa-ma-ri sẽ bị đập thành từng mảnh.
- 7 Vì chúng gieo gió,
Chúng bèn gặt bão

Cây lúa đứng không lớn được
Nó không sản-xuất một hạt thóc nào cả.
Ví dầu nó sản-xuất, những kẻ lạ cũng nuốt nó hết.

- 8 Y-sơ-ra-ên bị nuốt mất;
Bây giờ chúng ở giữa các quốc-gia
Như cái bình chứa không ai thích.
- 9 Vì chúng đã đi lên tới A-si-ri,
Như con lừa rừng chỉ một mình;
Ép-ra-im đã mướn các người yêu.
- 10 Mặc dù chúng mướn *đông-minh* trong các quốc-gia,
Bây giờ Ta sẽ tụ chúng lại;
Và chúng sẽ bắt đầu giảm-bớt
Bởi cơ gánh nặng của vua của các ông hoàng.
- 11 Vì Ép-ra-im đã phạm tội bằng cách xây nhiều bàn-thờ,
Chúng đã trở nên các bàn-thờ tội lỗi cho hắn.
- 12 Dầu Ta đã viết cho hắn 10 ngàn điều trong luật-pháp của Ta,
Chúng bị xem như một điều xa-lạ.
- 13 Còn các tế-vật của Ta,
Chúng tế thịt và ăn nó
Nhưng GIA-VÊ đã chẳng thích chúng chút nào.
Bây giờ Ngài sẽ nhớ sự độc-ác của chúng,
Và phạt *chúng* vì tội lỗi của chúng;
Chúng sẽ trở về Ê-díp-tô.
- 14 Vì Y-sơ-ra-ên đã quên Đấng Sáng-tạo của nó và đã xây các cung-điện;
Và Giu-đa đã xây thêm nhiều các thành kiên-cố,
Nhưng Ta sẽ giáng lửa trên các thành của nó để nó có thể thiêu đốt những cung-điện của nó.

Ép-ra-im bị phạt (9.1-9.17)

- 9¹ Chớ vui-mừng, ôi Y-sơ-ra-ên, với sự hôn-hờ như các dân-tộc!
Vì người đã làm đi, bỏ rơi ĐỨC CHÚA TRỜI của người.
Người đã thích tiền trên mọi sản đập lúa.
- 2 Sản đập lúa và hầm ép rượu nho sẽ chẳng nuôi chúng,
Và rượu nho mới sẽ làm chúng suy-nhược.
- 3 Chúng sẽ không ở lại trong đất của ĐỨC GIA-VÊ,
Nhưng Ép-ra-im sẽ trở về Ê-díp-tô;
Và trong A-si-ri chúng sẽ ăn *đồ* không sạch.
- 4 Chúng sẽ không đổ rượu lễ ra cho ĐỨC GIA-VÊ,
Các tế-vật của chúng sẽ không làm Ngài hài-lòng.
Bánh của chúng sẽ như *bánh của* những kẻ than-khóc;
Tất cả những kẻ ăn nó sẽ bị ô-úế;
Vì bánh của chúng sẽ dành cho một mình chúng;
Nó sẽ không vào nhà của ĐỨC GIA-VÊ.
- 5 Các người sẽ làm gì vào ngày lễ hội đã định
Và vào ngày có lễ của ĐỨC GIA-VÊ?
- 6 Vì này, chúng sẽ đi để bị hủy-diệt;
Ê-díp-tô sẽ nhóm chúng lại, Mem-phi sẽ chôn chúng.
Có hoang sẽ tràn ngập các kho bạc của chúng;
Gai-gốc sẽ mọc trong lều của chúng.
- 7 Các ngày hình-phạt đã đến.
Các ngày báo thù đã đến;
Y-sơ-ra-ên hãy biết điều này!
Đấng tiên-tri ấy là một kẻ khờ,
Người được thần-hứng thì loạn trí,
Vì tính thô-lỗ của sự độc-ác của người,
Và vì sự thù-nghịch của người là lớn.
- 8 Tiên-tri ấy đã là một lính canh cho ĐỨC CHÚA TRỜI của ta trên Ép-ra-im;

- Cái bẫy của kẻ bắt chim ở trong mọi lối đi của hân,
Và chỉ có sự thù-địch trong nhà Đức Chúa TRỜI hân.
- ⁹Chúng đã đi vào sâu trong sự đòi-bại
Như trong các ngày của Ghi-bê-a;
Ngài sẽ nhớ sự độc-ác của chúng,
Ngài sẽ phạt tội lỗi của chúng.
- ¹⁰Ta đã thấy Y-sơ-ra-ên như trái nho trong vùng hoang-vu;
Ta đã thấy tổ-phụ các người như trái sớm nhất trên cây
và trong mùa đầu tiên.
Nhưng chúng đến tới Ba-anh-Phê-ô và tự dâng mình cho
Ba-anh,
Và chúng đã trở nên đáng ghét như cái chúng đã thích.
- ¹¹Về phần Ép-ra-im, vinh-quang của chúng sẽ bay đi như
một con chim—
Không sanh-đẻ, không có chữa, và không thụ thai!
- ¹²Dẫu chúng nuôi con cái của chúng lớn lên,
Nhưng Ta sẽ cắt chúng đi đến khi không còn một đứa.
Đúng, quả thật khôn cho chúng khi Ta rời khỏi chúng!
- ¹³Ép-ra-im, như Ta đã thấy,
Được trồng trong một cánh đồng tươi mát như Ty-ơ;
Nhưng Ép-ra-im sẽ đem con cái của nó ra để bị giết.
- ¹⁴Xin cho chúng, ôi Đức GIA-VÊ, Chúa sẽ cho điều gì?
Xin cho chúng một từ-cung sậy thai và các vú khô-khan.
- ¹⁵Tất cả điều xấu của chúng ở tại Ghinh-ganh;
Quả thật, Ta đến để ghét chúng ở đó!
Vì sự độc-ác của các việc làm của chúng
Ta sẽ đuổi chúng ra khỏi nhà của Ta!
Ta sẽ không còn yêu chúng nữa;
Tất cả các ông hoàng của chúng đều là những kẻ phản.
- ¹⁶Ép-ra-im bị đánh, rề của chúng khô đi,
Chúng sẽ không ra trái.
Mặc dầu chúng sanh con cái,
Ta sẽ giết những đứa con quý của từ-cung chúng.
- ¹⁷Đức Chúa TRỜI của Ta sẽ đuổi chúng đi
Vì chúng đã chẳng nghe Ngài;
Và chúng sẽ đi lang-thang giữa các quốc gia.

Sự báo-trả cho tội của Y-sơ-ra-ên (10.1-10.15)

- 10**¹Y-sơ-ra-ên là một gốc nho sum-sê;
Nó sản-xuất trái cho chính nó.
Trái của nó càng sai,
Nó càng xây nhiều bàn-thờ;
Đất của nó càng phì-nhiều,
Nó lập ra những trụ *thiên* càng tốt.
- ²Tâm của chúng không có đức tin;
Bây giờ chúng chịu lỗi của chúng.
Đức GIA-VÊ sẽ đập đổ các bàn-thờ của chúng
Và hủy-diệt các cột *thiên* của chúng.
- ³Hân bấy giờ chúng sẽ nói: “Chúng ta không có vua,
Vì chúng ta không tôn-kính Đức GIA-VÊ.
Còn vua, hân có thể làm gì cho chúng ta?”
- ⁴Chúng nói các lời *rong*,
Chúng lập các giao-ước bằng các lời thề không giá-trị;
Và sự xét-đoán này mằm như cỏ độc trong các luống đất
ngoài đồng.
- ⁵Cư-dân Sa-ma-ri sẽ sợ
Vì con bê của Bết-A-ven.
Quả thật, dân của nó sẽ than-van vì nó,
Và các thầy tế-lễ thờ hình-tượng của nó sẽ kêu la trên nó
Trên vinh-quang của nó, vì nó đã rời khỏi nó.

- ⁶Chính vật ấy sẽ bị khiêng đến A-si-ri
Làm công-lễ cho vua Gia-rép;
Ép-ra-im sẽ nhận lấy sự xấu-hổ,
Và Y-sơ-ra-ên sẽ xấu-hổ vì chính mưu-kế của nó.
- ⁷Sa-ma-ri sẽ bị diệt với vua của nó,
Như que củi trên mặt nước.
- ⁸Các chỗ cao của A-ven, tội của Y-sơ-ra-ên, cũng sẽ bị
phá-hủy;
Gai và cây kè sẽ mọc trên các bàn-thờ của chúng,
Lúc đó chúng sẽ nói với các ngọn núi:
“Hãy che chúng ta!”
Và với các ngọn đồi: “Hãy ngã xuống trên chúng ta!”
- ⁹Từ những ngày của Ghi-bê-a, người đã phạm tội rồi, ôi Y-
sơ-ra-ên;
Ồ đó, chúng đứng!
Há chiến-trận chống lại những con trai của tội lỗi sẽ
không bắt kịp chúng tại Ghi-bê-a sao?
- ¹⁰Khi Ta muốn, Ta sẽ sửa-phạt chúng;
Và các dân tộc sẽ được nhóm lại chống chúng
Khi chúng bị trôi vì lỗi gấp đôi của chúng.
- ¹¹Và Ép-ra-im là một con bê cái đã được huấn-luyện ưa
đạp lúa,
Nhưng Ta sẽ đến trên cái cổ béo tốt của nó;
Ta sẽ thắng cương Ép-ra-im,
Giu-đa sẽ cày, Gia-cốp sẽ bừa cho chính nó.
- ¹²Hãy gieo trong công-chính,
Hãy gặt theo sự nhân-từ;
Hãy vỡ đất hoang của các người,
Vì đến lúc tìm-kiếm Đức GIA-VÊ
Cho đến khi Ngài đến để tưới công-chính trên người.
- ¹³Các người đã cày độc-ác, các người đã gặt bất-công,
Các người đã ăn trái nói dối.
Vì các người đã cấy vào đường-lối của các người, vào
nhiều chiến-sĩ của các người,
- ¹⁴Bởi vậy, một sự náo-động sẽ nổi lên giữa dân người,
Và tất cả đồn-lũy của người sẽ bị phá-hủy,
Như San-man đã phá-hủy Bết-At-bên vào ngày chiến-
trận,
Khi các bà mẹ bị đánh nát thành từng mảnh với con cái
của họ.
- ¹⁵Như vậy nó sẽ được làm cho các người tại Bê-tên vì sự
độc-ác lớn-lao của các người.
Vào rạng-đông vua Y-sơ-ra-ên sẽ hoàn-toàn bị cắt đứt.

3. Tình yêu của Đức Chúa TRỜI cho Y-sơ-ra-ên (11.1-11.9)

Tình thương làm cha của Đức Chúa TRỜI (11.1-11.11)

- 11**¹Khi Y-sơ-ra-ên là một đứa nhỏ, Ta đã yêu-thương
nó,
Và Ta đã gọi con trai của Ta ra khỏi Ê-díp-tô.
- ²Họ⁽¹⁾ đã càng gọi chúng chừng nào,
Chúng càng đi khỏi họ chừng nấy;
Chúng cứ hiển-tể cho các *tượng* Ba-anh
Và đốt hương cho các hình-tượng.
- ³Dẫu vậy, chính Ta đã dạy Ép-ra-im bước đi,
Ta đã ẵm chúng trong các cánh tay Ta
Nhưng chúng đã chẳng biết rằng Ta đã chữa lành chúng.
- ⁴Ta đã dẫn chúng bằng dây của người, bằng xích yêu-

¹“Họ” ở đây là các đấng tiên-tri của Đức Chúa Trời

thương.
 Và đối với chúng, Ta đã trở thành như một kẻ nhấc cái
 ách khỏi hàm của chúng;
 Và Ta đã cúi xuống cho chúng ăn.

- 5 Chúng sẽ không trở về xứ Ê-díp-tô
 Nhưng A-si-ri—nó sẽ là vua của chúng,
 Bởi vì chúng đã không chịu trở lại cùng Ta.
- 6 Và gươm sẽ lao đi chống các thành của chúng,
 Và sẽ phá-hủy các then công của chúng
 Và thiêu-hủy chúng vì các dự-tính của chúng.
- 7 Thế là dân Ta bị oằn oại vì tránh Ta.
 Dầu họ gọi chúng đến cùng Đấng trên cao,
 Không có kẻ nào ca-tụng Ngài.
- 8 Làm sao Ta có thể bỏ rơi người được, ôi Êp-ra-im?
 Làm sao Ta có thể nộp người được, ôi Y-sơ-ra-ên?
 Làm sao Ta có thể giao người như Át-ma?
 Làm sao Ta có thể đãi người như Sê-bô-im?
 Tâm Ta lộn ngược ở bên trong Ta.
 Tất cả lòng thương-xót của Ta được nhen lên.
- 9 Ta sẽ không thi hành cơn giận phùng của Ta;
 Ta sẽ chẳng hủy-diệt Êp-ra-im lần nữa.
 Vì Ta là Chúa TRỜI và không phải là người, Đấng
 Thánh ở giữa người,
 Và Ta sẽ không đến trong cơn thịnh-nộ.
- 10 Chúng sẽ bước đi theo GIA-VÊ,
 Ngài sẽ găm-thét như một con sư-tử;
 Quả thật Ngài sẽ găm-thét,
 Và những con trai của Ngài sẽ đến từ phương tây mà
 run-rẩy,
- 11 Chúng sẽ đến run-rẩy như chim từ Ê-díp-tô,
 Và như bò-câu từ đất A-si-ri;
 Và Ta sẽ cho chúng định cư trong nhà của chúng, GIA-
 VÊ tuyên-bố.

Êp-ra-im được nhắc-nhớ (12.1-12.15)

- 12** ⁽¹⁾ Êp-ra-im vây quanh Ta với các lời nói dối,
 Và nhà Y-sơ-ra-ên với lửa bịp;
 Giu-đa cũng ngang-ngạnh chống Đức Chúa TRỜI,
 Tức là chống lại Đấng Thánh, là Đấng thành-tín.
- ⁽²⁾ Êp-ra-im ăn gió,
 Và liên-tục đuổi theo gió đông;
 Nó gia tăng các lời nói dối và bạo-lực.
 Hơn nữa, nó lập một giao-ước với A-si-ri,
 Và đầu ản được đem tới Ê-díp-tô.
- 3 Đức GIA-VÊ cũng có tranh chấp với Giu-đa,
 Và sẽ phạt Gia-cốp theo các đường-lối của nó;
 Ngài sẽ báo-trả nó theo các việc làm của nó.
- 4 Trong tử-cung, nó đã nắm anh nó nơi gót chân,
 Và khi đã lớn, nó tranh cạnh với Đức Chúa TRỜI.
- 5 Phải, nó đã vật lộn với vị thiên-sứ ấy và đã thắng;
 Nó khóc và tìm-kiếm ân-huê của Ngài.
 Nó đã tìm được Ngài tại Bê-tên,
 Và ở đó Ngài đã nói với chúng ta,
- 6 Ngài là Đức GIA-VÊ, Đức Chúa TRỜI vạn-quân;
 GIA-VÊ là danh của Ngài.
- 7 Bởi vậy, hãy trở lại cùng Đức Chúa TRỜI của người,
 Hãy duy trì lòng nhân-từ và công-lý,
 Và hãy liên-tục trông-đợi Đức Chúa TRỜI của người.

¹các bản Thánh Kinh khác câu 11.12

²các bản Thánh Kinh khác câu 12.1

- 8 Một kẻ lái buôn có cân giả trong tay,
 Hấn ưa đàn-áp.
- 9 Và Êp-ra-im đã nói: “Chắc-chắn ta đã thành giàu,
 Ta đã tìm cho ta của-cải;
 Trong mọi lao nhọc của ta, họ sẽ tìm thấy trong ta
 Không có sự độc-ác, là tội lỗi nào.”
- 10 Nhưng Ta đã là GIA-VÊ Chúa TRỜI người từ xứ Ê-díp-
 tô;
 Ta sẽ khiến người sống trong lều lần nữa.
 Như trong các ngày lễ hội đã định.
- 11 Ta cũng đã nói với các tiên-tri,
 Và Ta đã cho nhiều sự hiện-thấy;
 Qua các tiên-tri, Ta đã cho các ân-dụ.
- 12 Có sự độc-ác tại Ga-la-át chăng?
 Chắc-chắn chúng đều vô dụng.
 Tại Ghinh-ganh, chúng tể bò đực,
 Phải, các bàn-thờ của chúng như các đồng đá
 Bên cạnh các luống đất ngoài đồng.
- 13 Bấy giờ Gia-cốp chạy trốn đến đất A-ram,
 Và Y-sơ-ra-ên đã làm việc để được vợ,
 Và để được vợ, người đã giữ *chiên*.
- 14 Nhưng bởi một đấng tiên-tri, Đức GIA-VÊ đã đem Y-sơ-
 ra-ên ra từ Ê-díp-tô,
 Và bởi một đấng tiên-tri, người đã được giữ gìn.
- 15 Êp-ra-im đã chọc Ngài giận đấng-cay;
 Vì vậy Chúa của nó sẽ đê tội đồ máu của nó trên nó,
 Và đem lại sự si-nhục của nó cho nó.

Sự thờ hình-tượng của Êp-ra-im (13.1-13.15)

- 13** ¹ Khi Êp-ra-im nói, thì có sự run-rẩy.
 Nó tự nâng mình lên trong Y-sơ-ra-ên,
 Nhưng qua Ba-anh nó đã làm sai và chết.
- 2 Và bây giờ, chúng phạm tội nhiều hơn và nhiều hơn,
 Và làm cho chúng các tượng đúc,
 Các tượng được làm khéo léo từ bạc của chúng,
 Hết thầy chúng là công trình của thợ khéo.
 Họ nói về chúng: “Hãy để những người cúng-tế hôn các
 con bề!”
- 3 Bởi vậy, chúng sẽ như mây buổi sáng,
 Và như sương biển mất sớm,
 Như rom bị thổi đi mất khỏi sân đập lúa,
 Và như khói thoát ra khỏi ống khói.
- 4 Nhưng Ta đã là GIA-VÊ Chúa Trời của người
 Từ xứ Ê-díp-tô;
 Và người đã chẳng biết một thần nào ngoại trừ Ta,
 Vì không có một cứu-chúa nào ngoài Ta.
- 5 Ta đã săn-sóc người trong vùng hoang-vu,
 Trong đất khô-hạn.
- 6 Khi chúng đã có đồng cỏ chúng, chúng trở nên no nê,
 Được thỏa-mãn, tâm chúng trở nên kiêu-ngạo;
 Bởi vậy, chúng đã quên Ta.
- 7 Vì vậy Ta sẽ như một con sư-tử đối với chúng
 Như một con beo, Ta sẽ rình bên lề đường.
- 8 Ta sẽ đương-đầu với chúng như một con gấu bị cướp mất
 con,
 Và Ta sẽ xé toạc lòng ngực của chúng;
 Ở đó Ta cũng sẽ nuốt chúng như một con sư-tử cái,
 Như một thú rừng sẽ xé chúng.
- 9 Đó là sự hủy diệt của người, ôi Y-sơ-ra-ên,
 Rằng người chống Ta, chống sự giúp-đỡ của người.

- 10Bây giờ vua của người ở đâu?
 Đề *hắn* có thể cứu người trong mọi thành của người,
 Và các quan-án của người, mà người đã nói đến:
 “Hãy cho tôi một ông vua và các ông hoàng!”
- 11Ta đã cho người một ông vua trong con giận của Ta,
 Và đã cất *hắn* đi trong con thịnh-nộ của Ta.
- 12Sự độc-ác của Ép-ra-im bị kết lại;
 Tội của nó bị dồn lại.
- 13Những cơn đau đê đến trên nó;
 Nó không là một đứa con trai khôn-ngoan,
 Vì lúc từ-cung mở ra nó không nên trì hoãn
- 14Ta sẽ chuộc chúng khỏi quyền-lực của Âm-phủ;
 Ta sẽ cứu chúng khỏi sự chết.
 Sự Chết ôi, gai-gốc của người ở đâu?
 Âm-phủ ôi, nọc độc của người ở đâu?
 Lòng thương-xót sẽ bị giấu khỏi mắt Ta.
- 15Dầu *hắn* phát-triển giữa đám sậy,
 Một cơn gió đông sẽ đến,
 Ngọn gió ấy của GIA-VÊ đi lên từ vùng hoang-vu;
 Và suối phun của *hắn* sẽ trở nên khô,
 Và con suối của *hắn* sẽ bị cạn hết;
 Nó sẽ cướp mọi đồ quý khỏi kho-tàng của nó.

Phước tương-lai của Y-sơ-ra-ên (14.1-14.10)

- 14**⁽¹⁾Sa-ma-ri sẽ bị kết tội,
 Vì nó đã nổi-loạn chống Đức Chúa TRỜI của nó.
 Chúng sẽ ngã bởi gươm,
 Những đứa con nhỏ của chúng sẽ bị ném nát thành từng
 mảnh,
 Và các bà chửa của chúng sẽ bị xé toạc ra.
- ⁽²⁾Hãy trở lại, ôi Y-sơ-ra-ên, cùng GIA-VÊ Đức Chúa
 TRỜI của người,
 Vì người đã sây chân bởi cỡ tội của người.
- ³Đem theo các lời với người và trở lại với Đức GIA-VÊ.
 Hãy nói với Ngài: “Xin cất đi mọi tội-lỗi”,
 Và tiếp nhận chúng con một cách nhân-tử,
 Để chúng con trình dâng bông trái của mỗi chúng con.
- ⁴A-si-ri sẽ không cứu chúng con,
 Chúng con sẽ không cỡi ngựa;
 Chúng con sẽ chẳng nói: ‘thần của chúng ta’ nữa,
 Nói cùng sản phẩm từ bàn tay của chúng con;
 Vì trong Chúa, kẻ mò-côi tìm được sự khoan-dung.”
- ⁵Ta sẽ chữa lành sự bội-giáo của chúng,
 Ta sẽ thương chúng mà không bị kiểm-ché,
 Vì cơn giận của Ta đã quay đi khỏi chúng.
- ⁶Đối với Y-sơ-ra-ên Ta sẽ như hạt sương;
Hắn sẽ đâm bông như hoa huệ,
 Và *hắn* sẽ đâm rễ như Li-ban.
- ⁷Nụ của *hắn* sẽ đâm chồi,
 Và *hắn* sẽ đẹp như cây ô-li-ve,
 Và *hắn* sẽ thơm như Li-ban.
- ⁸Những kẻ sống trong bóng của nó
 Sẽ sản xuất thêm hạt,
 Và chúng sẽ trở hoa như gốc nho.
 Tiếng-tầm của *hắn* sẽ như rượu Li-ban.
- ⁹Ép-ra-im ôi, Ta phải làm gì hơn với các hình-tượng?

Chính Ta trả lời và chăm-sóc người.
 Ta như một cây tùng sum-sê;
 Từ Ta trở ra bông-trái của người.

- 10Ai khôn hãy hiểu các điều này;
 Ai sáng-suốt hãy biết chúng.
 Vì các đường-lối của Đức GIA-VÊ là ngay-thẳng,
 Và người công-chính sẽ bước đi trong chúng,
 Nhưng những kẻ vi-phạm sẽ sây chân trong chúng.

¹các bản Thánh Kinh khác câu 13.16

²các bản Thánh Kinh khác câu 14.1